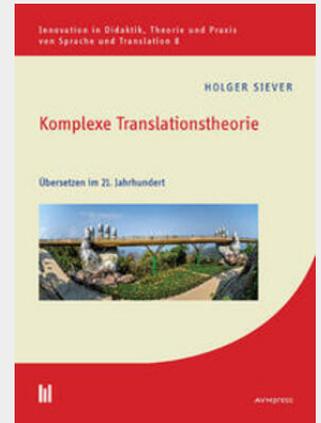


Siever

Komplexe Translationstheorie

Übersetzen im 21. Jahrhundert

Die Komplexe Translationstheorie (KTT) ist die derzeit umfassendste und anspruchsvollste Übersetzungstheorie. Sie versteht sich als „Funktionalismus des 21. Jahrhunderts“. Die KTT zieht die Konsequenzen aus zwei Entwicklungen: Zum einen integriert sie die wesentlichen Erkenntnisse der modernen Übersetzungstheorien in einem einheitlichen multidimensionalen Begriffsrahmen. Zum anderen greift sie den philosophischen Diskurs auf und formuliert konsequent einen postmodernen und nachmetaphysischen Übersetzungsbegriff. Die modernen Übersetzungstheorien arbeiten – wie Derrida herausgearbeitet hat – mit einem metaphysischen Übersetzungsbegriff, der das Übersetzen wesentlich als Übertragung definiert. Diese Auffassung führt letztlich zur Unmöglichkeit des Übersetzens. Demgegenüber definiert der nachmetaphysische Übersetzungsbegriff der KTT das Übersetzen als Interpretation und Konstruktion und rehabilitiert so die prinzipielle Übersetzbarkeit. Statt Übersetzen eindimensional nur als Bedeutungsübertragung zu sehen, fasst die KTT das Übersetzen als mehrdimensionales Geschehen, bei dem die Dimensionen Bedeutung, Funktion, Information, Sinn, Zweck und Form angemessen zu berücksichtigen sind.



34,00 €

31,78 € (zzgl. MwSt.)

Lieferfrist: bis zu 10 Tage

Artikelnummer: 9783961350124

Medium: Buch

ISBN: 978-3-96135-012-4

Verlag: AVM – Akademische Verlagsgemeinschaft München

Erscheinungstermin: 01.01.2021

Sprache(n): Deutsch

Auflage: 1. Auflage 2021

Serie: Innovation in Didaktik, Theorie und Praxis von Sprache und Translation

Produktform: Kartoniert

Gewicht: 550 g

Seiten: 384

Format (B x H): 148 x 210 mm

